

الرد على ادعاء تحريف لترعوا كنيسة

الله الجزء الأول اعمال 20: 28

Holy_bible_1

الشبهة

يقول البعض العدد في اعمال 20: 28 "احترزوا اذا لانفسكم و لجميع الرعية التي اقامكم الروح

القدس فيها اساقفة لترعوا كنيسة الله التي اقتناها بدمه" محرف لان بعض الترجمات قالت كنيسة

الرب بدل من كنيسة الله.

الرد

لمعرة والتأكد من النص الصحيح ندرس مع الأدلة الخارجية منها الترجمات والمخطوطات واقوال

الإباء والأدلة الداخلية

الترجمات

الترجمات العربية

التي كتبت كنيسة الله

فانديك

28 اِحْتَرِزُوا اِذَا لَأَنْفُسِكُمْ وَلِجَمِيعِ الرَّعِيَّةِ الَّتِي اَقَامَكُمْ الرُّوحُ الْقُدُسُ فِيهَا اَسَاقِفَةً لِتَرْعُوا كَنِيسَةَ اللّٰهِ

الَّتِي افْتَنَّاها بِدَمِهِ.

الحياة

28 فاسهروا إذن على أنفسكم وعلى جميع القطيع الذي عينكم بينه الروح القدس نظارا، لترعوا

كنيسة الله التي اشتراها بدمه.

السارة

28 فاسهروا على أنفسكم وعلى الرعية التي أقامكم الروح القدس فيها أساقفة لترعوا كنيسة الله

التي اكتسبها بدمه.

اليسوعية

28 فتنّبوهوا لأنفسكم ولجميع القطيع الذي جعلكم الروح القدس حراساً له لتسهروا على كنيسة الله التي أكتسبها بدمه.

الكاثوليكية

ع-20-28: فتنّبوهوا لأنفسكم ولجميع القطيع الذي جعلكم الروح القدس حراساً له لتسهروا على كنيسة الله التي أكتسبها بدمه.

البولسية

ع-20-28: فاحذروا لأنفسكم، ولجميع القطيع الذي أقامكم فيه الروح القدس أساقفة، لترعوا كنيسة الله، التي اقتناها بدمه الخاص.

المبسطة

28 فأحرسوا أنفسكم وكلّ الرعيّة التي جعلكم الروح القدس مشرفين * عليها، لترعوا كنيسة الله التي اشتراها بدمه.

التي كتبت كنيسة الرب

لا يوجد

وهذا يؤكد ان الترجمات العربية كلها بمختلف مرجعيتها تقليدية ونقدية متأكدة ان الكلمة الاصلية

هي الله

التراجم الإنجليزية

Acts 20:28

(Murdock) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath established you bishops; that ye feed the church of God, which he hath acquired by his blood.

(AKJ) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(BBE) Give attention to yourselves, and to all the flock which the Holy Spirit has given into your care, to give food to the church of God, for which he gave his blood.

(VW) Therefore take heed to yourselves and to all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which He purchased with His own blood.

(Bishops) Take heede therefore vnto your selues, and to all the flocke, ouer the which the holy ghost hath made you ouerseers, to rule the Church of God, which he hath purchased with his owne blood.

(CENT) Be on guard for yourselves and for all the flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God which he purchased with the blood of his Own.

(CEV) Look after yourselves and everyone the Holy Spirit has placed in your care. Be like shepherds to God's church. It is the flock that he bought with the blood of his own Son.

(CJB) "Watch out for yourselves, and for all the flock in which the Ruach HaKodesh has placed you as leaders, to shepherd God's Messianic community, which he won for himself at the cost of his own Son's blood.

(CLV) Take heed to yourselves and to the entire flocklet, among which the holy spirit appointed you supervisors, to be shepherding the ecclesia of God, which He procures through the blood of His Own."

(Mace) be therefore upon your guard to secure your selves, and the whole flock over which the holy spirit has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(Darby) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, wherein the Holy Spirit has set you as overseers, to shepherd the assembly of God, which he has purchased with the blood of his own.

(DRB) Take heed to yourselves and to the whole flock, wherein the Holy Ghost hath placed you bishops, to rule the Church of God which he hath purchased with his own blood.

(ESV) Pay careful attention to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit has made you overseers, to care for the church of God,^[3] which he obtained with his own blood.^[4]

(ERV) Be careful for yourselves and for all the people God has given you. The Holy Spirit gave you the work of caring for this flock. You must be shepherds to the church of God, the people he bought with his own blood.

(Etheridge) Take heed therefore to yourselves, and to the whole flock over which the Spirit of Holiness hath constituted you the bishops; to pasture the church of the Meshiha which he hath purchased with his blood.

(EVID) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Spirit has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(Geneva) Take heede therefore vnto your selues, and to all the flocke, whereof the holy Ghost hath made you Ouerseers, to feede the Church of God, which hee hath purchased with that his owne blood.

(GLB) So habt nun acht auf euch selbst und auf die ganze Herde, unter welche euch der heilige Geist gesetzt hat zu Bischöfen, zu weiden die Gemeinde Gottes, welche er durch sein eigen Blut erworben hat.

(GNB) So keep watch over yourselves and over all the flock which the Holy Spirit has placed in your care. Be shepherds of the church of God, which he made his own through the blood of his Son.

(GDBY_NT) Take heed to yourselves, and all the flock, over which the Holy Ghost has placed you shepherds, to shepherdise the church of God, which He bought with His own blood.

(GW) Pay attention to yourselves and to the entire flock in which the Holy Spirit has placed you as bishops to be shepherds for God's church which he acquired with his own blood.

(HCSB-r) Be on guard for yourselves and for all the flock, among whom the Holy Spirit has appointed you as overseers, to shepherd the church of God, which He purchased with His own blood.

(csb) Be on guard for yourselves and for all the flock, among whom the Holy Spirit has appointed you as overseers, to shepherd the church of God, which He purchased with His own blood.

(IAV) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which Ruach HaKodesh hath made you overseers, to feed the Congregation of Elohim, which he hath purchased with his own blood.

(ISV) Pay attention to yourselves and to the entire flock in which the Holy Spirit has made you overseers to be shepherds of God's church, which he acquired with his own blood.

(JST) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(JOSMTH) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(KJ2000) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over which the Holy Spirit has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJVCNT) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJCNT) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJV) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(KJV-Clar) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost has made you overseers, to feed the church of God, which he has purchased with his own blood.

(KJV-1611) Take heed therefore vnto your selues, & to all the flocke, ouer the which the holy Ghost hath made you ouerseers, to feed the Church of God, which he hath purchased with his own blood.

(KJV21) "Take heed therefore unto yourselves and to all the flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God which He hath purchased with His own blood.

(KJVA) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(LBP) Take heed therefore to yourselves and to all the flock, over which the Holy Spirit has appointed you overseers, to feed the church of Christ which he has purchased with his blood.

(LEB) Be on guard for yourselves and for all the flock among which the Holy Spirit has appointed you *as* overseers, to shepherd the church of God which he obtained through the blood of his own *Son*.

(LitNT) TAKE HEED THEREFORE TO YOURSELVES AND TO ALL THE FLOCK, WHERE -- IN YOU THE SPIRIT THE HOLY DID SET OVERSEERS, TO SHEPHERD THE ASSEMBLY OF GOD, WHICH HE PURCHASED WITH THE OF HIS OWN BLOOD.

(LITV) Then take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit placed you *as* overseers, to shepherd the assembly of God which He purchased through *His* own blood.

(MKJV) Therefore take heed to yourselves, and to all the flock in which the Holy Spirit has made you overseers, to feed the church of God which He has purchased with *His* own blood.

(nas) "Be on guard for yourselves and for all the ⁽¹²⁵⁰⁾ flock, among which the Holy Spirit has made you overseers, ^[470] to shepherd the ⁽¹²⁵¹⁾ church of God which He ⁽¹²⁵²⁾ purchased ^[471] with ^[472] His own blood.

(NCV) Be careful for yourselves and for all the people the Holy Spirit has given to you to care for. You must be like shepherds to the church of God, which he bought with the death of his own son.

(NET.) Watch out for yourselves and for all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God that he obtained with the blood of his own Son.

(NET) Watch out for¹⁰⁹ yourselves and for all the flock of which¹¹⁰ the Holy Spirit has made you overseers,¹¹¹ to shepherd the church of God¹¹² that he obtained¹¹³ with the blood of his own Son.¹¹⁴

(NAB-A) Keep watch over yourselves and over the whole flock of which the holy Spirit has appointed you overseers, in which you tend the church of God that he acquired with his own blood.

(NIVUK) Keep watch over yourselves and all the flock of which the Holy Spirit has made you overseers. Be shepherds of the church of God, which he bought with his own blood.

(NLV) Keep a careful watch over yourselves and over the church. The Holy Spirit has made you its leaders. Feed and care for the church of God. He bought it with His own blood.

(nrs) Keep watch over yourselves and over all the flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, to shepherd the church of God ^[166] that he obtained with the blood of his own Son. ^[167]

(NWT) Pay attention to yourselves and to all the flock, among which the holy spirit has appointed YOU overseers, to shepherd the congregation of God, which he purchased with the blood of his own *[Son]*.

(OrthJBC) "Pay attention to yourselves and to all the eder Hashem (flock of G-d) in which the Ruach Hakodesh has placed you as mashgichim ruchaniyim (spiritual overseers) to do the work of ro'im (shepherds) over the Kehillah of Hashem which Adoneinu purchased for the Geulah with his own dahm [for kapparah].

(Murdock R) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath established you bishops;* that ye feed the church of Alaha, which he hath acquired by his blood. [* This is the only place in Murdock's original version where the word Bishop occurs. Murdock used "Elder" instead.]

(RNKJV) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, over the which the Holy Spirit hath made you overseers, to feed the assembly of YHVH, which he hath purchased with his own blood.

(RV) Take heed unto yourselves, and to all the flock, in the which the Holy Ghost hath made you bishops, to feed the church of God, which he purchased with his own blood.

(RYLT-NT) 'Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,

(TCNT) Be watchful over yourselves, and over the whole flock, of which the Holy Spirit has placed you in charge, to shepherd the Church of God, which he won for himself at the cost of his life.

(TMB) "Take heed therefore unto yourselves and to all the flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God which He hath purchased with His own blood.

(TRC) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, whereof the holy ghost hath made you overseers, to rule the congregation of God, which he hath purchased with his blood.

(Tyndale) Take hede therfore vnto youre selves and to all the flocke wherof the holy goost hath made you oversears to rule the congregacion of God which he hath purchased with his bloud.

(Webster) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock over which the Holy Spirit hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(Wesley's) Take heed therefore to yourselves and to the whole flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(WESNT) Take heed therefore to yourselves and to the whole flock, over which the Holy Ghost hath made you overseers, to feed the church of God, which he hath purchased with his own blood.

(WMSNT) Take care of yourselves and of the whole flock, of which the Holy Spirit has made you overseers, so as to continue to be shepherds of the church of God, which He bought with His own blood.

(WNT) "Take heed to yourselves and to all the flock among which the Holy Spirit has placed you to take the oversight for Him and act as shepherds to the Church of God, which He has bought with His own blood.

(WORNT) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, in which the holy Spirit hath appointed you bishops, to feed the church of God, which He purchased with his own blood.

(WTNT) Take heed therefore unto yourselves, and to all the flock, whereof the holy ghost hath made you overseers, to rule the congregation of God, which he hath purchased with his blood.

(Wycliffe) Take ye tente to you, and to al the flocke, in which the Hooli Goost hath set you bishops, to reule the chirche of God, which he purchaside with his blood.

(WycliffeNT) Take ye tente to you, and to al the flocke, in which the Hooli Goost hath set you bishops, to reule the chirche of God, which he purchaside with his blood.

(YLT) `Take heed, therefore, to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit made you overseers, to feed the assembly of God that He acquired through His own blood,

التي كتبت كنيسة الرب

هي ترجمة نقدية

(ASV) Take heed unto yourselves, and to all the flock, in which the Holy Spirit hath made you bishops, to feed the church of the Lord which he purchased with his own blood.

(DIA) Take heed therefore to yourselves and to all the flock, in which you the spirit the holy placed overseers, to feed the congregation of the Lord, which he purchased through the blood of the own.

تراجم اخذت موقف متوسط وكتبت كنيسة الرب والله

(ACV) Take heed therefore to yourselves, and to all the flock, among which the Holy Spirit placed you guardians, to tend the church of the Lord and God, which he purchased by his own blood.

(EMTV) Therefore take heed to yourselves and to all the flock, in which the Holy Spirit placed you *as* overseers, to shepherd the church of the Lord, and of God, which He purchased with His own blood.

فنى بوضوح ان تقريبا كل التراجم سواء تقليدية او نقدية كتبت كنيسة الله

النصوص اليوناني

أولا التي كتبت كنيسة الله

(GNT) προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμεῖς τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

(ABP-G+) προσεχετε^{G4337} ουν^{G3767} εαυτοις^{G1438} και^{G2532} παντι^{G3956}
τω^{G3588} ποιμνω^{G4168} εν^{G1722} ω^{G3739} υμας^{G1473} το^{G3588} πνευμα^{G4151} το^{G3588}
αγιον^{G39} εθετο^{G5087} επισκοπους^{G1985} ποιμαινειν^{G4165} την^{G3588}
εκκλησιαν^{G1577} του^{G3588} θεου^{G2316} ην^{G3739} περιεποιησατο^{G4046} δια^{G1223}
του^{G3588} ιδιου^{G2398} αιματος^{G129}

(ABP+) Take heed^{G4337} then^{G3767} to yourselves,^{G1438} and^{G2532} to all^{G3956}
the^{G3588} flock!^{G4168} in^{G1722} which^{G3739} [⁵you^{G1473} ¹the^{G3588} ³spirit^{G4151} ^{G3588}
²holy^{G39} ⁴placed]^{G5087} as overseers,^{G1985} to tend^{G4165} the^{G3588} assembly^{G1577}
^{G3588} of God,^{G2316} which^{G3739} he procured^{G4046} through^{G1223} ^{G3588} his
own^{G2398} blood.^{G129}

Nestle Greek New Testament 1904

προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ
Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

Westcott and Hort 1881

προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ

ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ, ἣν
περιεποιήσατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ

Scrivener's Textus Receptus 1894

προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ Πνεῦμα τὸ
Ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ Θεοῦ, ἣν
περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

Stephanus Textus Receptus 1550

προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ
ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ θεοῦ ἣν
περιεποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος

UBS4 variants w/o Diacritics

προσεχετε εαυτοις και παντι τω ποιμνιω εν ω υμας το πνευμα το
αγιον εθετο επισκοπους ποιμινειν την εκκλησιαν του θεου ην
περιεποιησατο δια του αιματος του ιδιου

(Metaglottisis) Προσέχετε τους εαυτούς σας και όλο το ποίμνιο, στο
οποίο το Πνεύμα το Άγιο σας έθεσε επισκόπους, για να ποιμαίνετε
την εκκλησία του Θεού, την οποία απόκτησε με το αίμα το δικό του.

(SNT) προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν **τοῦ Θεοῦ** ἣν περιεποίησατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος

(Vamvas) Προσέχετε λοιπὸν εἰς ἑαυτοὺς καὶ εἰς ὅλον τὸ ποίμνιον, εἰς τὸ ὁποῖον τὸ Πνεῦμα τὸ Ἅγιον σας ἔθεσεν ἐπισκόπους, διὰ νὰ ποιμαίνητε τὴν ἐκκλησίαν **τοῦ Θεοῦ**, τὴν ὁποίαν ἀπέκτησε διὰ τοῦ ἰδίου αὐτοῦ αἵματος.

التي كتبت كنيسة الرب

Tischendorf 8th Edition

προσέχετε ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν **τοῦ κυρίου**, ἣν περιεποίησατο διὰ τοῦ αἵματος τοῦ ἰδίου.

التي كتبت كنيسة الله والرب

RP Byzantine Majority Text 2005

Προσέχετε οὖν ἑαυτοῖς καὶ παντὶ τῷ ποιμνίῳ, ἐν ᾧ ὑμᾶς τὸ πνεῦμα τὸ

ἅγιον ἔθετο ἐπισκόπους, ποιμαίνειν τὴν ἐκκλησίαν τοῦ κυρίου καὶ θεοῦ,
ἣν περιποιήσατο διὰ τοῦ ἰδίου αἵματος.

فلاحظ ان النصوص التقليدية واغلب النقدية اتفقوا على كنيسة الله

ترجمة تشيندورف هي فقط التي كتبت كنيسة الرب

اما بعض البيزنطية كتبت كنيسة الرب والله

وحتى الان من الترجمات واتفاق اغلب النقيدين مع النص التقليدي ان الأصل هو كنيسة الله

المخطوطات

أولا اريد ذكر تعليق عن شيء اراه غريب

نص تشيندورف هو مبني على المخطوطة السينائية في الأساس والشيء الغريب انه كتب في

نصه كنيسة الرب رغم ان السينائية قالت كنيسة الله

التي كتبت الرب هي

المخطوطة الإسكندرية من القرن الخامس ومعها بردية 74 من القرن السابع وأيضاً نصها

اسكندري ومعهم بيزا وبعض مخطوطات النص البيزنطي والقبطي

التي كتبت الرب والله هي

الافرايمية من القرن الخامس وقلّة من مخطوطات القرن التاسع وبعض المخطوطات البيزنطية

أما التي كتبت النص التقليدي كنيسة الله

فهي كثيرة جداً وهي الأقدم والأكثر انتشاراً

السينائية

من القرن الرابع

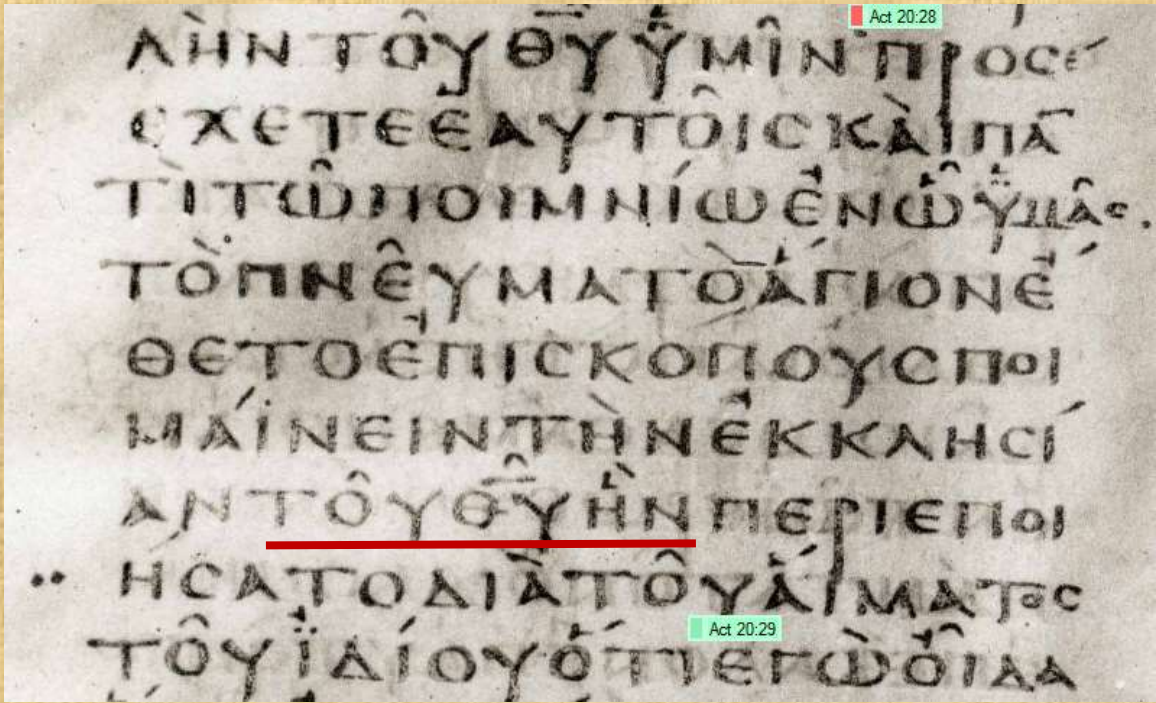
Act 20:28

ΠΡΟΣΕΧΕΤΕ ΕΑΥΤΟΥΣ
ΚΑΙ ΠΑΝΤΙ ΤΩ ΠΟΙ-
ΜΝΙΩ ΕΝ ΨΥΧΑΙΣ
ΤΗΝ ΑΤΟ ΑΓΙΟΝ ΘΕ-
ΟΥ ΕΠΙΣΚΟΠΟΥΝΤΕΣ
ΜΕΝΙΝΤΗΝ ΕΚΚΛΗ-
ΣΙΑΝ ΤΟΥ ΘΥΗΝ ΠΕ-
ΡΙΕΠΟΙΗΣΑΤΟ ΔΙΑ
ΤΟΥ ΑΙΜΑΤΟΣ ΤΟΥ Ι-
ΔΙΟΥ

Act 20:29

الفاتيكانية

من القرن الرابع



ومخطوطات الخط الكبير

056 0142

ومخطوطات الخط الصغير

104 614 629 1175 1409 1505 1877* 2412 2495

ومخطوطات القراءات الكنسية

160 1368 1592 1598 1603 1611 1021 1291 1439

الترجمات القديمة

الترجمات اللاتينية القديمة والتي يعود زمنها الي القرن الثاني الميلادي

it^{ar} it^c it^{dem} it^{ph} it^{ro} it^w

والفلجاتا للقديس جيروم من القرن الرابع

vg

(Vulgate) adtendite vobis et universo gregi in quo vos Spiritus Sanctus

posuit episcopos regere ecclesiam Dei quam adquisivit sanguine suo

والترجمات السريانية

syr^p syr^h

وبعض القبطي البحيري

cop^{bo(ms)}

والجوارجينية

geo

والكثير من اقوال الإباء

Caelestinus

Athanasius

Basil

Orsiesius

Ambrose

Epiphanius

Chrysostom

Theodore

Cyril

Ps–Athanasius Primasius

Antiochus Theophylact^b

مع ملاحظة شيء هام هنا في الاقتباسات انه الاقتباس النصي سيقتبس فيه الاب كنيسة الله ولكن لو اقتباس ضمنى او تفسير او تأمل سيقول دم الرب فمثلا القديس جيروم في ترجمته وضع نصا كنيسة الله وهذا في كل مخطوطات الفلجاتا ولكن له اقتباس يقول كنيسة الرب. فارجو ملاحظة هذا

لهذا الأدلة الخارجية الكثيرة تؤكد ان النص الأصلي هو التقليدي وهو كنيسة الله

الأدلة الداخلية

سياق الكلام هنا الذي يقوله معلمنا بولس الرسول الى قسوس افسس

سفر اعمال الرسل 20

20: 25 و الان ها انا اعلم انكم لا ترون وجهي ايضا انتم جميعا الذين مررت بينكم كارزا

بملكوت الله

20: 26 لذلك اشهدكم اليوم هذا اني بريء من دم الجميع

20: 27 لاني لم اؤخر ان اخبركم بكل مشورة الله

20: 28 احترزوا اذا لانفسكم و لجميع الرعية التي اقامكم الروح القدس فيها اساقفة لترعوا

كنيسة الله التي اقتناها بدمه

20: 29 لاني اعلم هذا انه بعد ذهابي سيدخل بينكم ذئاب خاطفة لا تشفق على الرعية

20: 30 و منكم انتم سيقوم رجال يتكلمون بامور ملتوية ليجذبوا التلاميذ وراءهم

20: 31 لذلك اسهروا متذكرين اني ثلاث سنين ليلا و نهارا لم افتر عن ان انذر بدموع كل واحد

20: 32 و الان استودعكم يا اخوتي الله و لكلمة نعمته القادرة ان تبنيكم و تعطىكم ميراثا مع

جميع المقدسين

نلاحظ كلامه هنا في هذا المقطع عن الله فهو لا يتكلم عن الاقانيم ولا تمييز دور المسيح اقنوم

الابن في الثالث بل يتكلم عن الله الواحد فقط بدون تمييز فيقول

ملكوت الله

مشورة الله رغم ان المشورة معناها من الرب يسوع ولكنه يقول مشورة الله

كنيسة الله تناسب سياق الكلام

نعمة الله رغم ان النعمة أعطيت لنا بالمسيح يسوع ربنا وهو الذي اعطانا ميراثا

لهذا سياق الكلام الذي يوضح فكر بولس الرسول هنا ويؤكد ان التعبير الصحيح هو ملكوت الله

بل أيضا معلمنا بولس الرسول كرر في رسالته

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 1: 2

إِلَى كَنِيسَةِ اللَّهِ الَّتِي فِي كُورِنْثُوسَ، الْمُقَدَّسِينَ فِي الْمَسِيحِ يَسُوعَ، الْمُدْعَوِينَ قَدِّيسِينَ مَعَ جَمِيعِ

الَّذِينَ يَدْعُونَ بِاسْمِ رَبِّنَا يَسُوعَ الْمَسِيحِ فِي كُلِّ مَكَانٍ، لَهُمْ وَلَنَا:

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 10: 32

كُونُوا بِلَا عَثْرَةٍ لِلْيَهُودِ وَاللِّيُونَانِيِّينَ وَلِكَنِيسَةِ اللَّهِ.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 11: 22

أَفَلَيْسَ لَكُمْ بُيُوتٌ لِتَأْكُلُوا فِيهَا وَتَشْرَبُوا؟ أَمْ تَسْتَهَيِّنُونَ بِكَنِيسَةِ اللَّهِ وَتُحْجِلُونَ الَّذِينَ لَيْسَ لَهُمْ؟
مَاذَا أَقُولُ لَكُمْ؟ أَمَدِّحُكُمْ عَلَى هَذَا؟ لَسْتُ أَمَدِّحُكُمْ!

رسالة بولس الرسول الأولى إلى أهل كورنثوس 15: 9

لَأْتِي أَصْغَرَ الرُّسُلِ، أَنَا الَّذِي لَسْتُ أَهْلًا لِأَنْ أُدْعَى رَسُولًا، لِأَتِي اضْطَهَدْتُ كَنِيسَةَ اللَّهِ.

رسالة بولس الرسول الثانية إلى أهل كورنثوس 1: 1

بُولُسُ، رَسُولُ يَسُوعَ الْمَسِيحِ بِمَشِيئَةِ اللَّهِ، وَتِيموثَاوُسُ الْأَخُ، إِلَى كَنِيسَةِ اللَّهِ الَّتِي فِي
كُورِنْثُوسَ، مَعَ الْقَدِيسِينَ أَجْمَعِينَ الَّذِينَ فِي جَمِيعِ أَخَائِيَّةَ:

رسالة بولس الرسول إلى أهل غلاطية 1: 13

فَإِنَّكُمْ سَمِعْتُمْ بِسِيرَتِي قَبْلًا فِي الدِّينَانَةِ الْيَهُودِيَّةِ، أَنِّي كُنْتُ اضْطَهَدُ كَنِيسَةَ اللَّهِ بِإِفْرَاطٍ وَأَتْلَفُهَا.

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 3: 5

وَأَمَّا إِنْ كَانَ أَحَدٌ لَا يَعْرِفُ أَنْ يُدَبِّرَ بَيْتَهُ، فَكَيْفَ يَعْتَنِي بِكَنِيسَةِ اللَّهِ؟

رسالة بولس الرسول الأولى إلى تيموثاوس 3: 15

وَلَكِنْ إِنْ كُنْتُ أُبْطِئُ، فَلِكَيْ تَعْلَمَ كَيْفَ يَجِبُ أَنْ تَتَصَرَّفَ فِي بَيْتِ اللَّهِ، الَّذِي هُوَ كَنِيسَةُ اللَّهِ
الْحَيِّ، عَمُودُ الْحَقِّ وَقَاعِدَتُهُ.

ولكنه لم يقول ولا مرة واحدة كنيسة الرب في رسائله ولا كلامه في اعمال الرسل

وحسب قاعدة

The reading most in accord with the author's style (and vocabulary)

is best.

القراءة التي تتماشى مع أسلوب الكاتب هي الأفضل

هذه تؤكد ان قراءة كنيسة الله هي الصحيحة الاصلية

ويشبهها قاعدة

The reading which best fits the context or the author's theology(and

ideology) is best.

القراءة التي تناسب الفكر اللاهوتي للكاتب هي الأفضل

ام اخر مهم وهو حسب قاعدة

The reading which could most easily have given rise to the other readings is best.

القراءه التي هي بوضوح السبب في بقية القراءات هي الافضل

لو كانت الكلمة الاصلية كنيسة الرب وبعدها اقتناها بدمه فهو دم الرب يسوع هذا لا يوجد به أي

إشكالية ولا يحتاج احد ان يغيرها الي كنيسة الله

فلا يوجد سبب لبقيه القراءات

اما قراءة كنيسة الله التي اقتناها بدمه لأنها تحتاج تفسير لان الدم هو دم الرب يسوع فلهذا

تفسيرها بانها كنيسة الرب التي اقتناها بدمه او كنيسة الله والرب التي اقتناها بدمه

فلهذا القراءة التي هي السبب في بقية القراءات هي كنيسة الله

وأیضا يتماشى مع هذا قاعدة

The hardest reading is best

القراءه الاصعب هي الافضل

Difficilior lectio potior or Proclivi scriptioni praestat ardua

والاصعب كنيسة الله

The shorter reading is best

القراءه الاقصر هي الافضل او هي

Lectio brevior praeferenda

ولهذا الأدلة الداخلية تؤكد ان القراءة التقليدية هي الصحيحة والاصلية كنيسة الله

ويقول تعليقا على هذا

A Student's Guide

more likely that "church of God" is original but copyists took offense at "[his] own blood" and changed "God" to "the Lord." When the two are abbreviated, as they often were in manuscripts, there is only one letter's difference between them. The reading "the church of the Lord and God" is a combination of the two readings, as is "the church of the Lord God" which is read by many of the Byzantine manuscripts.

ويقول بروس متزجر

it is undeniable that qeou/ is the more difficult reading. The following clause speaks of the church "which he obtained dia. tou/ ai[matoj tou/ ivdi,ou." If this is taken in its usual sense ("with his own blood"), a copyist might well raise the question, Does God have blood?, and thus be led to change qeou/ to kuri,ou. If, however, kuri,ou were the original reading, there is nothing unusual in the phrase to catch the mind of the scribe and throw it off its balance. This and other considerations led the Committee (as well as a variety of other scholars³⁶⁸) to regard qeou/ as the original reading.

وقليب كامفورت

The WH NU reading for 20:28a has two arguments in its favor: (1) It is found in X and B, the two earliest extant manuscripts preserving this passage. (2) We can surmise that "God" was changed to "Lord" because the following clause speaks of the one who purchased the church with his own blood. Uncomfortable with the idea of God having blood, scribes changed "God" to "Lord."

فاعتقد تأكدنا من ان القراءة الاصلية هو كنيسة الله

وفي الجزء الثاني سأتكلم عن اقتناها بدمه

والمجد لله دائما